

## (J) Nganasan Idol (1/2) [15 Points]

Nganasan is a Uralic language spoken by the Nganasan people. Traditionally they have been the northernmost people in Eurasia, living in the Taimyr Peninsula in Russia. Today approximately 470 Nganasan people live there, about 50 of whom speak the language.

Below are some Nganasan words written in a phonetic transcription, with their English translations given in alphabetical order. Note that **ð** = *th* as in *this*, **d'** ≈ *j* as in *judge*, **j** = *y* as in *yes*; **č**, **ń**, **ŋ**, and **ʔ** are consonants; **ə**, **ü**, and **ɨ** are vowels. Traditional Nganasan mythology includes several **ŋuəʔ** or gods, such as **bəndubtuə ŋuə** and **ńilitiə ŋuə**. The Nganasan people made small wooden idols (religious statues), some of which would be kept in family homes, and offered them gifts to help please the gods.

- |                         |                                    |
|-------------------------|------------------------------------|
| 1. <b>bad'ačimi</b>     | A. <i>airplane</i>                 |
| 2. <b>bad'aʔbəbə</b>    | B. <i>boat</i>                     |
| 3. <b>čimiʔ</b>         | C. <i>branches</i>                 |
| 4. <b>d'üðübad'aʔ</b>   | D. <i>churches</i>                 |
| 5. <b>d'üəbəbə</b>      | E. <i>earring</i>                  |
| 6. <b>d'ütü</b>         | F. <i>fire</i>                     |
| 7. <b>huaad'ütüʔ</b>    | G. <i>gunpowder sack</i>           |
| 8. <b>kojkəʔ</b>        | H. <i>hand</i>                     |
| 9. <b>kojküʔmaðəʔ</b>   | I. <i>hook</i>                     |
| 10. <b>koubasa</b>      | J. <i>idols</i>                    |
| 11. <b>maðəʔ</b>        | K. <i>purse</i>                    |
| 12. <b>ŋənduj</b>       | L. <i>rings (for your fingers)</i> |
| 13. <b>təiriəŋənduj</b> | M. <i>steamboats</i>               |
| 14. <b>tuj</b>          | N. <i>teeth</i>                    |
| 15. <b>tuubitiðəʔ</b>   | O. <i>tents</i>                    |
| 16. <b>tuuŋəntuʔ</b>    | P. <i>weapons</i>                  |

**J1.** Determine the correct correspondences. Write one letter (A-P) per box:

- |                         |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |
|-------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. <input type="text"/> | 2. <input type="text"/>  | 3. <input type="text"/>  | 4. <input type="text"/>  | 5. <input type="text"/>  | 6. <input type="text"/>  | 7. <input type="text"/>  | 8. <input type="text"/>  |
| 9. <input type="text"/> | 10. <input type="text"/> | 11. <input type="text"/> | 12. <input type="text"/> | 13. <input type="text"/> | 14. <input type="text"/> | 15. <input type="text"/> | 16. <input type="text"/> |



## (J) Nganasan Idol (2/2)

**J2.** Translate into English:

17. *bəbəʔ*

18. *kojkə*

19. *kouʔ*

**J3.** Translate into Nganasan:

20. *boats*

21. *(piece of) metal*

**J4.** Suggest a Nganasan translation of the phrase *forest fire*:

